



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2025・02

Conheça o “Aplicativo para separação do lixo” (Gomi bunbetsu apuri) 「ごみ分別アプリ」はじめました



Utilize o aplicativo que facilita a separação do lixo da Cidade de Koka!

<<< Praticidades do aplicativo >>>

- Poderá verificar o calendário do lixo e a maneira de separar o lixo.
- Receberá a notificação sobre o tipo do lixo que poderá jogar no dia!



Hoje é dia de
jogar o lixo
★★★!



O novo calendário de lixo com a programação de Abril de 2025 ~ Março de 2026 em japonês estará disponível no Dpto. Responsável, Centros de Atendimento Regionais, Homepage e outros, a partir de meados de Fevereiro. [Pedimos certa tolerância para a versão do calendário em português e outros idiomas, previsto para meados de Março.](#)

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyō-Ka)
TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

>>> Para as famílias monoparentais

Não esqueça de fazer os trâmites do “Auxílio para despesas preparatórias de ingresso escolar” (Nyuugaku-Shitakukin) ・ひとり親家庭等入学支度金の手続きを忘れずに

>>> Período para requerimento: Até o dia 28 de Fevereiro (6ª.f)

- ※ Não será possível fazer o requerimento após o período estipulado.
- ※ Não será notificado individualmente aos correspondentes.

>>> Correspondentes:

Aqueles que possuem o endereço registrado na Cidade de Koka, por mais de 1 ano consecutivo na data base de 1 de Fevereiro de 2025, que cuidam de crianças que estarão ingressando no primeiro ano das escolas do Shogakko ou Chugakko em Abril de 2025 e a família é composta somente por um ou nenhum dos pais. ※ Não há limite de renda.

>>> Maneiras de requerimento:

- ① Pela internet (Faça a leitura do código QR ao lado)/ Homepage da cidade
 - ② Dpto. de Política Infantil no 2º. andar na Sede da prefeitura em Minakuchi ou Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki
- ※ Horário de atendimento: das 8:30 ~ 17:15 horas (exceto finais de semana e feriados)



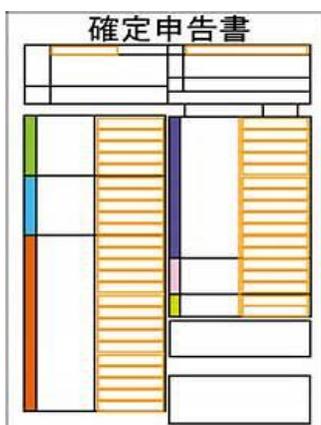
- >>> Valor do auxílio: - Crianças que estarão ingressando no Shogakko: ¥5,000
- Crianças que estarão ingressando no Chugakko: ¥10,000

>>> Data de pagamento: Dia 31 de Março (2ª.f) (previsão)

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

Declaração do imposto de renda e imposto residencial “Kakutei-Shinkoku” até dia 17 de Março

所得税・住民税の確定申告は3月17日まで



Período para declaração:
Dia 17 de Fevereiro (2ª.f) ~ 17 de Março (2ª.f)
(Exceto finais de semana e feriados)

Utilize o sistema de declaração de renda por internet pois os locais indicados para fazer a declaração costumam ter grande movimento todos os anos. Poderá preparar e enviar a declaração pela Homepage da Agência Tributária Nacional (Kokuzei-Chō).

>>> **Horário de atendimento: Das 8:30 ~ 11:30 e 13:00 ~ 16:00 horas**

>>> **Locais de consulta sobre a declaração realizados pela cidade:**

Minakuchi-cho	Suntopia-Minakuchi Kyoudou-Fukushi-Shisetsu, Kenshushitsu, 1F	Entre 17 de Fevereiro ~ 14 de Março
Tsuchiyama-cho	Tsuchiyama-Kaihatsu-Center Daishuukai-Shitsu, 1F	※Dia 20 ~ 25 de Fevereiro
Koka-cho	Centro de Atendimento Regional de Koka Kaigui-Shitsu, 2F	※Dia 17 ~ 19 de Fevereiro
Konan-cho	Centro de Atendimento Regional de Konan Kaigui-Shitsu, 3F	※Dia 27 de Fevereiro ~ 10 de Março
Shigaraki-cho	Centro de Atendimento Regional de Shigaraki Kaigui-Shitsu, 2F	※Dia 11 ~ 17 de Março

※ O atendimento será feito por divisão de bairro escolar para evitar aglomeração no local da consulta. Verifique a divisão, na Homepage da cidade ou entre em contato.

- Será feito somente a recepção daqueles que estão com o endereço registrado na Cidade de Koka na data de 1 de Janeiro de 2025.
- Pedimos que colaborem utilizando meios de transporte público, devido poucas vagas de estacionamento.

⇒ ⇒ ⇒ **Nas seguintes ocasiões, a declaração deverá ser feita no balcão de atendimento do Escritório da Receita Federal dentro do Suntopia-Minakuchi**

※ A partir deste ano, a declaração e outros não serão mais carimbados com a data da recepção.

- Declaração de renda obtida em virtude de alienações (venda de terrenos e ações)
- Declaração para dedução de perdas (Zasson-Koujo)
- Para obter a primeira dedução especial do financiamento para casa própria e outros (Jutaku-Kariirekin-Tokubetsu-Koujo)
- Declaração para atividades autônomas (Aoiro-Shinkoku), Declaração de imposto de consumo (Shouhizei-Shinkoku), Declaração de anos anteriores (até de 2023) e Declaração do imposto de renda de falecidos
- Declaração de atividades (Agrícola, autônoma e outros) com o total acima de ¥10,000,000
- Declaração de renda obtida por desligamento com a empresa (Taishoku-Shotoku-Shinkoku)
- Outras declarações de conteúdo complexo

>>> **Horário de atendimento:** Das 9:00 ~ 16:00 horas

>>> **Local:** Suntopia-Minakuchi, Sala “Kyouyou-Bunka-Shitsu”

<<< **Informações** >>>

< Sobre o Imposto residencial > Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2128

< Sobre o Imposto de renda > Escritório da Receita Federal (Zeimusho) TEL: 0748-62-0314

<<< DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA A DECLARAÇÃO >>>

<input type="checkbox"/>	1	Cartão do My-Number com foto ou cartão do My-Number sem foto + 1 documento com foto que comprove a identidade (Zairyu-Card, Carteira de habilitação e outros)
<input type="checkbox"/>	2	Documentos que comprovem a renda: - Original do Comprovante de renda ou aposentadoria (Gensen) - Aqueles que tiveram renda empresarial, agrícola ou de imóveis, deverão apresentar o relatório de balancete e outros <u>※ Providencie antecipadamente e traga preparado sem falta!</u> - Outros documentos que comprovem a renda obtida
<input type="checkbox"/>	3	Documentos que comprovem as deduções e outros; - Comprovante de pagamento da taxa do Seguro Social (Shakai-Hoken-Ryou), Aposentadoria Nacional e/ou Seguro de saúde de continuidade opcional (Nin-i-Keizoku)※ - Comprovante para dedução de seguros de vida particular (Seimei-Hoken) e Seguro contra terremotos (Jishin-Hoken) - Especificação de despesas médicas (<u>Providencie antecipadamente</u>) (Somar o valor separadamente por hospitais e pessoas. Poderá utilizar também o comunicado sobre despesas médicas) - Especificação de despesas pelo sistema de auto-medicação (Self-medication) {Aqueles que pretendem receber esta dedução, não poderão receber a dedução convencional de despesas médicas} - Outros documentos que comprovem as deduções que pretende obter
<input type="checkbox"/>	4	Carimbo e Caderneta do banco no nome do declarante para casos de restituições de imposto
<input type="checkbox"/>	5	Documentos que comprovem as condições de renda para avaliação dos dependentes
<input type="checkbox"/>	6	Via da Declaração do ano anterior (os portadores)

※ Não é necessário anexar o Comprovante de pagamento do Imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken), Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (Kaigo-Hoken) e Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken).

Àqueles que efetuaram o pagamento da Taxa da Aposentadoria (Nenkin) 国民年金保険料を納付されている方

Aqueles que efetuaram o pagamento da Taxa da Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin) durante o ano de 2024, receberão pelo correio o comprovante com o respectivo valor que foi pago, para ser apresentado na declaração do imposto de renda (Kakutei-Shinkoku) ou poderá anexar os recibos que foram pagos.

Para mais informações sobre o comprovante, solicitação da segunda via e outros, entre em contato com o Escritório de Pensões. ※ Não é possível emitir a segunda via pela prefeitura.

>>> Informações: Escritório de Pensões do Japão (Japan Pension Service) (Nihon-Nenkin-Kikou)
TEL: 0570-003-004 ou TEL: 03-6630-2525 (Somente para telefones IP)

Àqueles com reconhecimento de necessidades de cuidados especiais 要介護認定を受けている方

■ É possível receber a dedução de deficiente com o reconhecimento da prefeitura

Mesmo que não tenha recebido a Caderneta de deficiência até 31 de dezembro de 2024, há possibilidades de corresponder à dedução de deficiente, quando estiver com mais de 65 anos e estiver com demência, acamado ou corresponder à certos critérios, solicitando a emissão de aprovação do mesmo (Shougaisha-Koujo-Taishosha-Ninteisho).

■ Emissão do documento que substitui o Comprovante de usuário de fraldas geriátricas

Aqueles que pretendem receber a dedução de despesas médicas devido a uso de fraldas geriátricas, é necessário no primeiro ano, a apresentação do comprovante emitido pelo médico, porém, a partir do segundo ano poderá receber a dedução, quando corresponder à certos critérios, solicitando a emissão do documento que substitui o comprovante de uso.

>>> Informações: Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Chooju-Fukushi-Ka) TEL: 0748-69-2165

<<< Informações >>>

< Sobre o Imposto residencial > Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2128

< Sobre o Imposto de renda > Escritório da Receita Federal (Zeimusho) TEL: 0748-62-0314

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.

※Consultas destinadas aos moradores da Cidade de Koka.

※Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado · 育ちと学びの相談

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※Consulta sobre preocupações dos jovens · 青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos também consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar · 学齡期相談

Consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) · ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com dificuldades para ir à escola ou problemas de isolamento social · 青少年不登校ひきこもり相談

Consultas para aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades para ir à escola.

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor · 消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria · 年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 13 de Março (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo”

みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 2, 9, 11, 16, 23 e 24 de Fevereiro **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika) >>> **Administração:** Medical Koka

Informações: Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171

Você conhece os sistemas de “Subsídio para crianças deficientes” e o “Subsídio especial para deficientes”?

ご存じですか？障害児福祉手当・特別障害者手当

A Cidade de Koka oferece subsídios àqueles que possuem deficiência de grau elevado, que necessitam de cuidados diários e que são cuidados em casa.

Há limite de renda e a necessidade de apresentar o atestado médico e outros. Entre em contato para mais informações.

< Subsídio para crianças deficientes (Shogaiji-Fukushi-Teate) >

- **Correspondentes:** Subsídio para menores de 20 anos, portadores de deficiência física ou mental de grau elevado, que necessitam de cuidados especiais diariamente em casa.

- **Valor mensal:** ¥ 15,690

< Subsídio especial para deficientes (Tokubetsu-Shogaisha-Teate) >

- **Correspondentes:** Subsídio para maiores de 20 anos, portadores de deficiência física ou mental de grau elevado, que necessitam de cuidados especiais diariamente em casa.

- **Valor mensal:** ¥ 28,840

Informações: Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-Ka)
TEL: 0748-69-2161 FAX: 0748-63-4085

Pagamento de impostos e taxas do mês de Fevereiro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 28 de Fevereiro (6ª.f)**

Impostos sobre Bens Fixos (4ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(4期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (9ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税(9期)
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・ 保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (9ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料(9期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 12 e 1) (Suidou-Ryoukin)	水道料金 (12・1月使用分)

Balcão de atendimento extra de Fevereiro - 2月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 4, 18 e 25 de Fevereiro)**

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki

※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini

On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415